

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

﴿١﴾ إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

**فولادوند:** آنگاه که خورشید به هم دربیچد

**مکارم:** در آن هنگام که خورشید درهم پیچیده شود.

﴿٢﴾ وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

**فولادوند:** و آنگه که ستارگان همی تیره شوند

**مکارم:** و در آن هنگام که ستارگان بیفروغ شوند.

﴿٣﴾ وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

**فولادوند:** و آنگاه که کوهها به رفتار آیند

**مکارم:** و در آن هنگام که کوهها بحرکت در آیند.

﴿٤﴾ وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

**فولادوند:** وقتی شتران ماده وانهاده شوند

**مکارم:** و در آن هنگام که بارزشتترین اموال به دست فراموشی سپرده شود.

﴿٥﴾ وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

**فولادوند:** و آنگه که وحوش را همی گرد آرند

**مکارم:** و در آن هنگام که وحوش جمع شوند.

﴿٦﴾ وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

**فولادوند:** دریاها آنگه که جوشان گردند

**مکارم:** و در آن هنگام که دریاها بر افروخته شوند.

﴿٧﴾ وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ

**فولادوند:** و آنگاه که جانها به هم درپیوندند

**مکارم:** و در آن هنگام که هر کس با همسان خود قرین گردد.

﴿٨﴾ وَإِذَا الْمَوْؤُودَةُ سُئِلَتْ

**فولادوند:** پرسند چو زان دخترک زنده به گور

**مکارم:** و در آن هنگام که از دختران زنده به گور شده سؤال شود،

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

**فولادوند:** به کدامین گناه کشته شده است

**مکارم:** که به کدامین گناه کشته شدند؟!

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

**فولادوند:** و آنگاه که نامه‌ها زهم بگشایند

**مکارم:** و در آن هنگام که نامه‌های اعمال گشوده شود.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

**فولادوند:** و آنگاه که آسمان زجا کنده شود

**مکارم:** و در آن هنگام که پرده از روی آسمان بر گرفته شود.

وَإِذَا الْحَجِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

**فولادوند:** و آنگاه که جحیم را برافروزانند

**مکارم:** و در آن هنگام که دوزخ شعله ور گردد.

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

**فولادوند:** و آنگاه که بهشت را فرا پیش آرند

**مکارم:** و در آن هنگام که بهشت نزدیک شود.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

**فولادوند:** هر نفس بداند چه فراهم دیده

**مکارم:** آری در آن موقع هر کس می‌داند چه چیزی را آماده کرده است!

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

**فولادوند:** نه نه سوگند به اختران گردان

**مکارم:** سوگند به ستارگانی که باز می‌گردند.

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** [کز دیده] نهران شوند و از نو آیند  
**مکارم:** حرکت می‌کنند و از دیده‌ها پنهان می‌شوند.

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

**فولادوند:** سوگند به شب چون پشت گرداند  
**مکارم:** و قسم به شب هنگامی که پشت کند و به آخر رسد،

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

**فولادوند:** سوگند به صبح چون دمیدن گیرد  
**مکارم:** و صبح هنگامی که تنفس کند،

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

**فولادوند:** که [قرآن] سخن فرشته بزرگواری است  
**مکارم:** که این (قرآن) کلام فرستاده بزرگواری است (جبریل امین).

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

**فولادوند:** نیرومند [که] پیش خداوند عرش بلندپایگاه است  
**مکارم:** که صاحب قدرت است و نزد (خداوند) صاحب عرش مقام والا دارد.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

**فولادوند:** در آنجا [هم] مطاع [و هم] امین است  
**مکارم:** فرمانروا و امین است.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

**فولادوند:** و رفیق شما مجنون نیست  
**مکارم:** و مصاحب شما (پیامبر) دیوانه نیست.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

**فولادوند:** و قطعا آن [فرشته وحی] را در افق رخشان دیده  
**مکارم:** او رسول الهی (جبرئیل) را در افق روشن مشاهده کرد.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** و او در امر غیب بخیل نیست

**مکارم:** او نسبت به آنچه از طریق وحی دریافت داشته بخل ندارد.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

**فولادوند:** و [قرآن] نیست سخن دیو رجیم

**مکارم:** این (قرآن) گفته شیطان رجیم نیست.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

**فولادوند:** پس به کجا می‌روید

**مکارم:** پس به کجا می‌روید؟!

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

**فولادوند:** این [سخن] بجز پندی برای عالمیان نیست

**مکارم:** این قرآن چیزی جز تذکری برای جهانیان نیست.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

**فولادوند:** برای هر يك از شما که خواهد به راه راست رود

**مکارم:** برای آنها که می‌خواهند راه مستقیم در پیش گیرند.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

**فولادوند:** و تا خدا پروردگار جهانها نخواهد [شما نیز] نخواهید خواست

**مکارم:** و شما اراده نمی‌کنید مگر اینکه خداوند پروردگار جهانیان بخواهد.

